

No. 47169

**South Africa
and
Democratic Republic of the Congo**

Agreement on co-operation between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Democratic Republic of Congo in the field of agriculture. Pretoria, 29 April 2005

Entry into force: *29 April 2005 by signature, in accordance with article 12*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 16 February 2010*

**Afrique du Sud
et
République démocratique du Congo**

Accord de coopération dans le domaine de l'agriculture entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République démocratique du Congo. Pretoria, 29 avril 2005

Entrée en vigueur : *29 avril 2005 par signature, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Afrique du Sud, 16 février 2010*

AGREEMENT ON CO-OPERATION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

IN THE FIELD OF AGRICULTURE

PREAMBLE

The Government of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as "South Africa") and the Government of the Democratic Republic of Congo (hereinafter referred to as "DRC" and jointly referred to as "Parties" and in the singular as a "Party");

TAKING INTO CONSIDERATION that it is in the interest of the Parties to maintain and strengthen their relations in the field of agriculture and livestock production;

RECOGNISING the importance of drawing up a joint agricultural development programme for the effective utilisation of resources of both countries in the agrarian field, considering especially the potential of the two countries and the Southern Africa region;

RECOGNISING the necessity of developing the human resources of the two countries, with a view to supporting the joint effort in the development of agriculture and livestock production;

CONSCIOUS that the support of agricultural development in the two countries could potentiate the process of institutional co-operation between entities of the public sectors that embrace and foster the agriculture and livestock sectors;

HEREBY AGREE as follows:

ARTICLE 1

PURPOSE

The purpose of this Agreement is to co-operate and promote special bilateral co-operation plans, with the aim of strengthening and consolidating bilateral relations, in the field of Agriculture between the Parties.

ARTICLE 2

COMPETENT AUTHORITIES

For the purpose of implementation of this Agreement the Competent Authorities shall be -

- (a) on behalf of the Democratic Republic of Congo, the Ministry of Agriculture, and
- (b) on behalf of South Africa, the Department of Agriculture.

ARTICLE 3

SCOPE OF APPLICATION

The Competent Authorities shall facilitate the necessary support and facilities to implement the joint development agricultural programmes, taking into consideration especially the agricultural potential of both countries and that of the Southern Africa region.

ARTICLE 4

AREAS OF CO-OPERATION

The objective of this Agreement is to establish joint institutional development and agricultural programmes (hereinafter referred to as "the joint programmes"), without prejudicing other fields of co-operation that may be considered in the future, including -

- (a) policy development;
- (b) strategic planning and organisational development;
- (c) bilateral trade;
- (d) joint ventures in agriculture;
- (e) animal and plant production;
- (f) increased exchange of information on NEPAD and within SADC;
- (g) strengthened co-operation on multilateral issues; and
- (h) capacity building, human resource development and joint training

ARTICLE 5

INSTITUTIONAL SUPPORT

The co-operation activities between the Parties shall be developed in general in the form of technical assistance, laboratory support, training and especially through -

- (a) exchange of technicians and researchers at Ministry and Departmental level;
- (b) study and elaboration of projects of technical assistance;
- (c) exchange of scientific and technical information in the field of agricultural research between research institutions;
- (d) training involving courses, seminars, study tours and other necessary professional training;
- (e) private sector engagement, including financial institutions and joint investment from both countries; and
- (f) farmer to farmer capacity building exchange programmes.

ARTICLE 6

Details of joint programmes

The Parties shall promote, through the relevant institutions, the establishment of joint programmes, the details of which shall include -

- (a) the objectives and duration of the proposals;
- (b) the exact nature of the project or programme;
- (c) the personnel responsible for the implementation;
- (d) the financial needs and responsibilities; and
- (e) reports, as agreed upon, by the Joint Management Committee of this Agreement.

ARTICLE 7

FINANCIAL OBLIGATIONS

- (1) The Parties agree to stipulate in each joint venture the financial obligation of each Party.
- (2) The Parties agree to stipulate, in each joint venture, the conditions of service of transferred personnel, including as and when necessary and subject to the domestic law in force in their countries, the immunities and privileges which may be required by such personnel.
- (3) The Parties agree to prepare joint programmes that may be submitted to international organisations or any other financial institutions to assist in financing the programmes.
- (4) The Parties shall guarantee financial support in the implementation of activities of this Agreement, compatible with the projects approved by consenting parties.

ARTICLE 8

MANAGEMENT

- (1) This Agreement shall be managed through a Joint Management Committee to which each Competent Authority shall appoint three representatives.
- (2) The Joint Management Committee shall -
 - (a) draft an annual agricultural action plan;
 - (b) ensure that the actions are considered, evaluated and implemented;
 - (c) submit report on the developmental activities as agreed upon by the Joint Management Committee of this Agreement; and
 - (d) when necessary, be supported by staff from the Competent Authorities.

(3) For the evaluation of the annual work plan and reports, the Joint Management Committee shall meet on an annual basis alternately in the Democratic Republic of Congo and the Republic of South Africa.

(4) The Host Party shall be responsible for all administrative costs related to hosting a meeting of the Joint Management Committee, and the visiting Party shall be responsible for all costs related to their visit, including travel expenses, accommodation expenses and daily allowances.

ARTICLE 9

PROVISION FOR SIGNING OTHER RELATED AGREEMENTS

Specific protocols may be entered into between the Competent Authorities and other institutions, dealing with the agrarian sector in the two countries, subject to the domestic law of the countries of the Parties.

ARTICLE 10

AMENDMENT OF AGREEMENT

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.

ARTICLE 11

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties.

ARTICLE 12

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.
- (2) This Agreement shall remain in force for a period of three years, where after it shall automatically be renewed for further period of three years, but may be terminated by either Party giving at least three months' written notice in advance through the diplomatic channel of its intention to terminate this Agreement.
- (3) The termination of this Agreement by one of the Parties shall not affect the existing programmes or projects. These programmes and projects shall remain governed by this Agreement until the expiry term thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed and sealed this Agreement in duplicate in the English and French languages, all texts being equally authentic.

Signed at PRETORIA....., on this 29th day of APRIL.....2005.

G. J. Diga

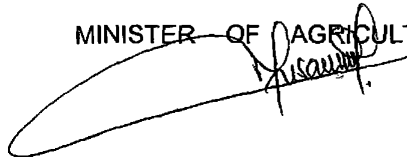
**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

MINISTER OF AGRICULTURE
AND LAND AFFAIRS

.....

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE DEMOCRATIC REPUBLIC
OF CONGO**

MINISTER OF AGRICULTURE



ACCORD DE COOPÉRATION

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

DANS LE DOMAINE DE L'AGRICULTURE

PRÉAMBULE

Le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud (ci-après dénommé "L'Afrique du Sud") et le Gouvernement de la République démocratique du Congo (ci-après dénommé "la RDC" et conjointement dénommés "les Parties" et au singulier "une Partie");

CONSIDERATION qu'il est dans l'intérêt des Parties de maintenir et de renforcer leurs relations dans le domaine de l'agriculture et de l'élevage;

RECONNAISSANT l'importance d'établir un programme commun de développement agricole pour l'utilisation efficace des ressources des deux pays dans le domaine agricole, tenant surtout/spécialement compte du potentiel des deux pays et de la région d'Afrique Australe;

RECONNAISSANT la nécessité de développer les ressources humaines des deux pays, en vue de soutenir l'effort commun dans le développement de l'agriculture et du l'élevage;

CONSCIENTS du fait que le soutien du développement agricole dans les deux pays pourrait encourager le processus de coopération institutionnelle entre les secteurs publics qui englobent et encouragent les domaines de l'agriculture et du l'élevage;

SE CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

OBJET

L'objet du présent Accord est de coopérer et de promouvoir des plans particuliers de coopération bilatérale dans le but de renforcer et de consolider les relations bilatérales entre les Parties dans le domaine de l'agriculture.

ARTICLE 2

AUTORITÉS COMPÉTENTES

Dans la mise en application du présent Accord, les autorités compétentes seront (peuvent être)

- (a) pour la République démocratique du Congo, le Ministère de l'Agriculture,
- (b) pour l'Afrique du Sud, le Ministère de l'Agriculture.

ARTICLE 3

PORTÉE D'APPLICATION

Les autorités compétentes faciliteront le support nécessaire et les mécanismes dans la mise en oeuvre des programmes communs de développement agricole en tenant compte particulièrement du potentiel agricole des deux pays et de la région d'Afrique Australe.

ARTICLE 4

DOMAINES DE COOPÉRATION

L'objectif du présent Accord est d'établir des programmes communs de développement institutionnel et des programmes agricoles (ci-après dénommés "les programmes communs"), sans porter préjudice aux autres domaines de coopération qui pourraient être envisagés dans le futur, y compris :

- (a) Le développement de politique ;
- (b) La planification stratégique et le développement organisationnel;
- (c) Le commerce bilatéral;
- (d) Les joint-ventures dans le domaine de l'Agriculture;
- (e) La production animale et végétale;
- (f) L'augmentation d'échanges d'informations sur le NEPAD et au sein de la SADC
- (g) Le renforcement de la coopération sur des questions multilatérales;
- (h) Le renforcement de capacité, le développement des ressources humaines et la formation en commun.

ARTICLE 5

SOUTIEN INSTITUTIONNEL

Les activités de coopération entre les Parties peuvent en général être développées, sous la forme d'assistance technique, de soutien en laboratoire, de formation et surtout au moyen :

- (a) d'échange de techniciens et de chercheurs au niveau du Ministère et du Département ;
- (b) d'étude et d'élaboration de projets d'assistance technique;
- (c) d'échange d'informations scientifiques et techniques dans le domaine de la recherche agricole entre les institutions de recherche;
- (d) de formation impliquant des cours, des séminaires, des missions d'étude et d'autres formations professionnelles ;
- (e) de l'engagement du secteur privé, y compris des institutions financières et d'investissements communs des deux pays ;
- (f) le renforcement des capacités par des programmes d'échange d'expérience entre fermiers

ARTICLE 6

DÉTAILS DES PROGRAMMES COMMUNS

Les parties peuvent promouvoir, via les autorités compétentes, l'établissement de programmes communs, dont les détails comprendront :

- (a) les objectifs et la durée des propositions;
- (b) la nature exacte du projet ou du programme;
- (c) le personnel chargé de la mise en oeuvre;
- (d) les besoins financiers et les responsabilités; et
- (e) les rapports établis, comme convenu par le Comité mixte de gestion du présent Accord.

ARTICLE 7

OBLIGATIONS FINANCIÈRES

- (1) Les Parties conviennent de stipuler dans joint-venture l'obligation financière de chaque partie.
- (2) Les parties conviennent de stipuler dans chaque joint-venture, les conditions de service du personnel transféré, y compris si besoin est, et quand cela sera nécessaire et sous réserve de leur législation nationale, les immunités et les privilèges que ce personnel peut demander.
- (3) Les Parties conviennent de préparer des programmes communs qui peuvent être soumis aux organisations internationales ou à toute autre institution financière pour aider à financer les programmes.
- (4) Les Parties devront garantir le soutien financier dans la mise en application des activités du présent Accord, conformément aux projets approuvés.

ARTICLE 8

GESTION

- (1) Cet Accord sera géré par l'intermédiaire d'un Comité Mixte de gestion pour lequel chaque autorité compétente désignera trois représentants.
- (2) Le Comité mixte de gestion :
 - (a) établira un plan annuel d'actions agricoles;
 - (b) s'assurera que les actions soient prises en considération, évaluées et mises en place;
 - (c) soumettra, à la fin de chaque année, un rapport concernant les activités de développement et
 - (d) lorsque cela s'avère nécessaire, sera soutenu par le personnel mis en place par le autorités compétentes.

- (3) Pour l'évaluation du plan de travail et des rapports annuels, le Comité mixte de gestion, se rencontrera une fois par an de manière alternative en RDC et en RSA
- (4) La partie hôte sera responsable de tous les frais administratifs se rapportant à l'organisation d'une réunion du Comité mixte de gestion, et la partie en visite sera responsable de tous les coûts liés à sa visite, y compris les dépenses de voyage, les dépenses de logement et les indemnités journalières

ARTICLE 9

DISPOSITION POUR SIGNER D'AUTRES ACCORDS CONNEXES

Des protocoles spécifiques qui traitent du secteur agricole dans les deux pays, sous réserve de la législation nationale des Parties, peuvent être conclus entre les autorités compétentes et d'autres institutions.

ARTICLE 10

AMENDEMENT DE L'ACCORD

Le présent Accord peut être amendé de commun accord des Parties par un échange de notes par voie diplomatique.

ARTICLE 11

RÈGLEMENT DES DIFFERENDS

Tout différend survenant de l'interprétation ou de la mise en application du présente Accord sera réglé à l'amiable par consultation ou négociation entre les Parties.

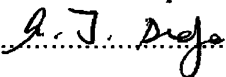
ARTICLE 12

ENTRÉE EN VIGUEUR ET RÉSILIATION

- (1) Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature.
- (2) Le présent Accord restera en vigueur pour une période de trois ans, il sera ensuite automatiquement renouvelé ; mais il peut être résilié par l'une des Parties. Qui droit pour ce faire accorder par écrit, par voie diplomatique, et a l'avance au moins trois mois de préavis à l'autre partie ; ce préavis indiquant clairement son intention de résilier le présent Accord.
- (3) La résiliation du présent Accord par l'une des Parties n'affectera pas les programmes ou les projets existants ou en cours d'exécution. Ces programmes et ces projets resteront régis par le présent Accord jusqu'à leur terme.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, étant dûment mandatés par leur Gouvernement respectif, ont signé et scellé le présent Accord en duplicata en langues anglaise et française, tous les textes étant authentiques.

Signé à....., en ce jour de2005

.....


**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD**

**MINISTRE DE L'AGRICULTURE
ET DES AFFAIRES AGRAIRES**

.....

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DU CONGO**

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE

